

Slow Tourism

Italia ↔ Slovenia



Scopri
con lentezza
Kjer doživetja
ustavijo čas

Discover us
slowly

I Territori Slow
Območja slow turizma
Slow Territories



2007-2013
cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program Čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija



Investiamo nel
vostro futuro!
Naložba v vašo
prihodnost!

www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di
sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad
za regionalni razvoj

3	Il progetto	3	Projekt	3	The project
4	Il territorio	4	Območje	4	The territory
6	Provincia di Ferrara	6	Pokrajina Ferrara	6	Ferrara Province
7	Provincia di Ravenna	7	Pokrajina Ravenna	7	Ravenna Province
8	Parco del Delta del Po emiliano-romagnolo	8	Park delte reke Pad v deželi Emilia-Romagna	8	Emilia-Romagna Po Delta park
9	Parco Regionale Veneto del Delta del Po	9	Regionalni park delte reke Pad Veneto	9	Veneto Po Delta Park
10	Provincia di Rovigo	10	Pokrajina Rovigo	10	Rovigo Province
11	Provincia di Venezia	11	Pokrajina Benetke	11	Venezia Province
12	Terre di Marca	12	Terre di Marca	12	Terre di Marca
13	Alta Marca Trevigiana	13	Alta Marca Trevigiana	13	Alta Marca Trevigiana
14	Provincia di Udine	14	Pokrajina Videm	14	Udine Province
15	Provincia di Trieste	15	Pokrajina Trst	15	Trieste Province
16	Parco Nazionale Triglav	16	Triglavski narodni park	16	Triglav National Park
17	Bled	17	Bled	17	Bled
18	Bohinj	18	Bohinj	18	Bohinj
19	Kranjska Gora	19	Kranjska Gora	19	Kranjska Gora
20	Gli antichi centri storici: Kranj, Jesenice, Radovljica, Škofja Loka, Tržič	20	Stara mestna jedra: Kranj, Jesenice, Radovljica, Škofja Loka, Tržič	20	Old historical town centres: Kranj, Jesenice, Radovljica, Škofja Loka, Tržič
21	La valle di: Soča Kobarid, Tolmin, Bovec	21	Dolina reke Soče: Kobarid, Tolmin, Bovec	21	The Soča Valley: Kobarid, Tolmin, Bovec
22	La valle di Završnica in Žirovnica	22	Dolina Završnice v Žirovnici	22	The valley of Završnica in Žirovnica
23	La valle Poljanska and Selška	23	Poljanska in Selška dolina	23	The Poljanska and Selška valley

AUTORE:
DELTA 2000 Soc. Cons a r.l.
COMITATO EDITORIALE:
DELTA 2000, BSC Kranj, in collaborazione con i Partner di progetto
SERVIZIO DI TRADUZIONE:
BSC Kranj, Peter Senizza
ATTRIBUZIONE DELLE FOTO:
Archivio Partner di progetto
GRAFICA E ANTEPRIMA DI STAMPA:
ViViVi s.a.s.
STAMPATO DA:
ITALIA TIPOLITOGRAFIA
EDIZIONE: 2011
LUOGO E DATA DI STAMPA:
Ferrara, Aprile 2011

La presente pubblicazione è reperibile in formato elettronico all'indirizzo www.slow-tourism.net

Pubblicazione finanziata nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Il contenuto della presente pubblicazione non rispaccia necessariamente le posizioni ufficiali dell'Unione europea. La responsabilità del contenuto della presente pubblicazione appartiene all'autore a DELTA 2000 Soc. Cons a r.l.

IME AVTORJA:
DELTA 2000 Soc. Cons a r.l.
UREDNIŠKI ODBOR:
DELTA 2000, BSC Kranj, v sodelovanju s projektними partnerji
UREDNIKA:
BSC Kranj, Peter Senizza
AVTORJA/VIR FOTOGRAFIJ:
Arhiv projektних partnerjev
GRAFIČNA OBDELAVA IN PREGLED:
TISKA: ViViVi s.a.s.
TISKA:
ITALIA TIPOLITOGRAFIA
IZDAJA: 2011
KRAJ IN DATUM TISKA:
Ferrara, April 2011

Pričujoča publikacija je na voljo v elektronski obliki na spletni strani www.slow-tourism.net

Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

Vsebina publikacije ne odraža nujno uradnega stališča Evropske unije. Za vsebino publikacije je odgovoren izključno avtor DELTA 2000 Soc. Cons a r.l.

AUTHOR:
DELTA 2000 Soc. Cons. a r.l.
EDITORIAL COMMITTEE:
DELTA 2000, BSC Kranj, jointly with Project Partners
TRANSLATION SERVICE:
BSC Kranj, Peter Senizza
PHOTOS ATTRIBUTION:
Projec Partners archive
GRAPHIC AND PRINTING PREVIEW:
ViViVi s.a.s.
PRINTED BY:
ITALIA TIPOLITOGRAFIA
EDITION: 2011
PLACE AND DATE OF PRINTING:
Ferrara, April 2011

This publication is available in electronic format at the website www.slow-tourism.net

Publication financed in the field of Cross-Border Cooperation Italia Slovenia 2007-2013 Programme, by the European Regional Development Fund and by National Funds.

The content of this publication doesn't necessarily reflect the official positions of European Union. The responsibility for the content of this publication belongs to the author and to DELTA 2000 Soc. Cons. a r.l.

Il progetto

Lo "slow tourism" è una nuova filosofia di viaggio che intende legare i territori italiani e sloveni grazie al turismo lento e di qualità, contribuendo a creare un bacino potenziale di offerta, quello dell'Alto Adriatico, davvero unico nel panorama internazionale.

Il Progetto Strategico SLOW TOURISM, finanziato dal Programma europeo per la cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, si inserisce appieno in questa logica. SLOW TOURISM si propone dunque di sostenere e valorizzare forme di turismo lento e strutturare prodotti turistici ecosostenibili, per mettere in rete le risorse ambientali e rurali. L'obiettivo è la creazione di un circuito con azioni di promozione e valorizzazione della rete "Slow Tourism" nell'area transfrontaliera dell'Alto Adriatico attraverso progetti pilota di impatto concreto su tutto il territorio, interventi di marketing, formazione, comunicazione e l'organizzazione di veri e propri punti "Slow" sui territori italiani e sloveni.

I prodotti su cui interverrà principalmente il progetto sono cicloturismo, turismo fluviale, birdwatching, turismo naturalistico e turismo sportivo.

Projekt

Slow turizem je nova filozofija potovanja, ki namerava povezati slovensko in italijansko območje preko sproščujočega in kakovostnega turizma ter oblikovanja potencialne ponudbe severnega Jadrana, ki predstavlja edinstveno območje na mednarodni ravni.

Strateški projekt SLOWTOURISM, ki je financiran s sredstvi iz Evropskega programa za čezmejno sodelovanje Slovenija - Italija 2007-2013, je namenjen podpori in ovrednotenju sproščujočega turizma, oblikovanju trajnostnih turističnih proizvodov in mreženju okoljskih in podeželskih virov. Cilj projekta je vzpostavitev celostno zaokroženih ukrepov za promocijo in ovrednotenje mreže SLOWTOURISM na čezmejnem območju severnega Jadrana preko izvajanja pilotnih projektov, marketinških dejavnosti, usposabljanja, informiranja in ureditve pravih »slow« točk na slovenskem in italijanskem območju. Projekt se bo osredotočal v glavnem na kolesarjenje, rečni turizem, opazovanje ptic, naravoslovni in športni turizem.

The project

"Slow tourism" is a new travel philosophy intending to rely Italian and Slovenian territories thanks to a slow and quality tourism, contributing in the creation of a potential offer basin, the High Adriatic one, really unique at international level.

SLOW TOURISM Strategic Project, financed by the European Program for cross-border cooperation Italia-Slovenia 2007-2013, is fully inserted in this logic. Therefore, SLOW TOURISM aims at supporting and increasing kinds of slow tourism and structuring eco-friendly tourist products, in order to establish a network of environmental and rural resources. The objective is the creation of a circuit with actions of promotion and increasing of "Slow Tourism" net in High Adriatic cross-border area through pilot projects of concrete impact on the whole territory, marketing interventions, training, communication and the organization of real "Slow" points on Italian and Slovenian territories.

Products where the project will intervene mainly are cycle-tourism, river tourism, birdwatching, naturalistic tourism and sport tourism.

Il territorio

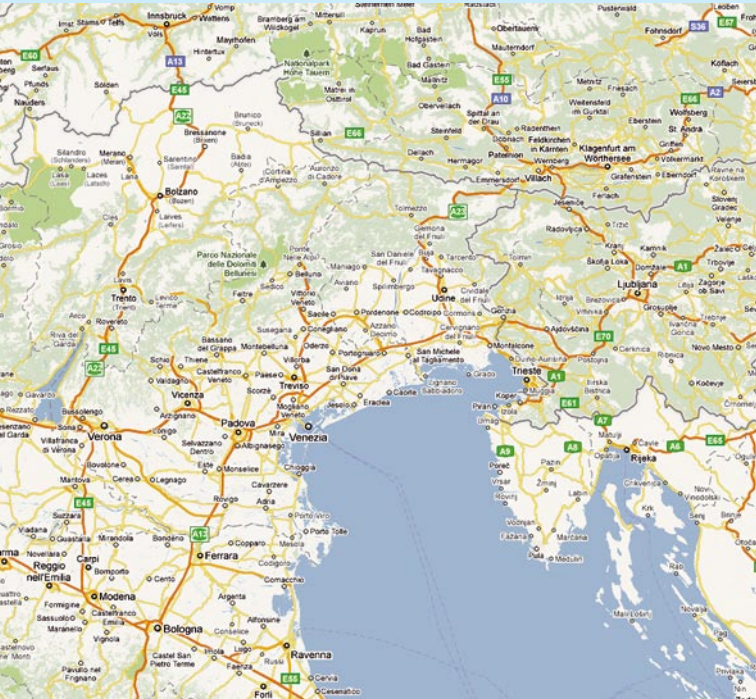
Le aree territoriali coinvolte nel progetto, che si estendono dal Delta del Po fino alla Regione di Gorenjska con il Triglav National Park, il Lago di Bled, attraversando la Laguna di Venezia ed il Carso, sono caratterizzate da una attrattività turistica forte e diversificata e dispongono di un ricchissimo patrimonio di risorse turistiche paesaggistiche ed ambientali comprendenti aree naturalistiche di particolare pregio, aree parco nonché aree NATURA 2000, SIC e ZPS. Si tratta di aree caratterizzate dalla presenza del Delta del Po, una delle zone umide più importanti d'Europa, dalla presenza di parchi, di fiumi, canali, laghi e lagune, fattori di peculiarità, comuni a tutti i territori interessati, nei quali l'ambiente gioca un ruolo particolare sia come habitat, laboratorio naturalistico da proporre per l'osservazione, lo studio, la didattica che come playground, cioè aree di qualità per lo svolgimento di attività - soprattutto sportive - all'aria aperta. In questa accezione entrano diversi prodotti turistici, da quelli consolidati come il cicloturismo a quelli "nuovi", almeno per l'Italia, come le attività lungo le vie d'acqua (turismo fluviale, canoa, ecc.) e il birdwatching, cioè quell'insieme variegato di itinerari "verdi" (le c.d. greenways) e pratiche di fruizione "lenta" e attenta di territori ad alta valenza ambientale.

Območje

Območja, na katerih se izvaja projekt, se razprostirajo od delte reke Pad do Gorenjske regije, Triglavskega narodnega parka in Blejskega jezera, preko Beneške lagune in Krasa. Tovrstno območje zaznamuje močna in razvejana turistična privlačnost ter bogate turistične, krajinske in naravne danosti, med katere lahko uvrščamo območja posebnega naravoslovnega pomena, območja Natura 2000, občinska zanimiva območja in posebna varovana območja. Na tem območju se nahajajo delta reke Pad, eno izmed najpomembnejših evropskih mokrišč, parki, rezervati, reke, lagune, kanali, jezera, ki predstavljajo nekakšen povezovalni element celotnega vključenega območja. Okolje igra pomembno vlogo bodisi kot habitat bodisi kot naravoslovna delavnica za opazovanje, preučevanje in izvajanje didaktičnih ter športnih aktivnosti na prostem. V ta sklop se uvrščajo tudi različni turistični proizvodi, med drugimi že dobro poznano kolesarjenje in vsaj za Italijo - nove dejavnosti vzdolž vodotokov (rečni turizem, veslanje itd.) ter opazovanje ptic, tako imenovane zelene poti (greenways), ki omogočajo sproščujoče odkrivanje območij pomembnega naravoslovnega pomena.


The territory


Territorial areas involved in the project, from Po Delta until Gorenjska Region with Triglav National Park, Bled Lake, crossing Venice Lagoon and Karst, are characterized by a strong and differentiated tourist attractiveness and dispose of a rich heritage of landscape, tourist and environmental resources involving precious naturalistic areas, park areas as well as NATURA 2000 areas, SCI and SPA. They are areas characterized by the presence of Po Delta, one of the most important wetlands in Europe, by the presence of parks, rivers, channels, lakes and lagoons, peculiarity factors, common to all interested territories, where environment plays a main role as habitat, naturalistic laboratory to be proposed for observation, the study, the education as well as playground, that are quality areas to develop activities - above all sport activities - in the open air. Different tourist products enter in this concept, from the consolidated ones as cycle-tourism to the "new" ones, for Italy at least, as the activity along waterways (river tourism, canoeing, etc.) and birdwatching, that is a differentiated whole of "green" itineraries (the so-called greenways) and activities of "slow" fruition of high environmental value territories.




I Territori Slow Območja slow turizma Slow Territories



 Tanti modi di essere turisti Slow dal cielo all'acqua. In mongolfiera per ammirare dall'alto l'intricato gioco tra terra ed acqua; a piedi per fare trekking urbano tra i tesori del Rinascimento; in bicicletta per vivere, lungo i tracciati georeferenziati della "Destra Po" e di tutte le ciclabili, la passione tipica di una passeggiata sulla due ruote in terra di pianura; ed ancora cullati dal Fiume ammirare il paesaggio dalle vie d'acqua ferraresi e, facendo birdwatching, stupirsi di fronte al volo di un uccello; gustare una cucina di antiche tradizioni ed antichi sapori, piacere tipico di una terra di emozioni uniche.

 "Slow turisti" imajo nešteto možnosti - od užitkov v zraku pa vse do doživljajev ob vodi. Z balona lahko občudujejo naravne oblike, ki jih nudi prepletanje zemlje in vode, med sprehodom po mestu si lahko ogledujejo zaklade renesanse, s kolesom občutijo strast vožnje po obsežni ravnini - po kolesarskih poteh "Destra Po" in po poteh okoli mesta. "Slow turisti" lahko pohajkujejo ob reki ali pa le zrejo v rečno krajino, osupnejo med letom ptic, medtem ko jih opazujejo, ali pa uživajo v kulinariki, ki je pripravljena po starodavnih receptih in tradiciji, tipični za to edinstveno območje.

 Many ways to be "Slow tourists", from sky to waters. On a hot-air balloon, admiring the entangled games between earth and water, looking from the top; on foot, urban trekking through the Renaissance treasures; by bike, feeling the passion of a two-wheels ride on a flat land, through the "Destra Po" cycling routes and all the tracks around the town. Dangled by the river, then, staring at the waterways landscape; or being amazed by the flight of a bird, while birdwatching; or enjoying a cuisine made of ancient tastes and traditions, typical of a land filled with unique emotions.




INFO

Ufficio Informazioni Turistiche
Castello Estense, 44121 Ferrara
infotur@provincia.fe.it
www.ferrarainfo.com
0039 0532 299303

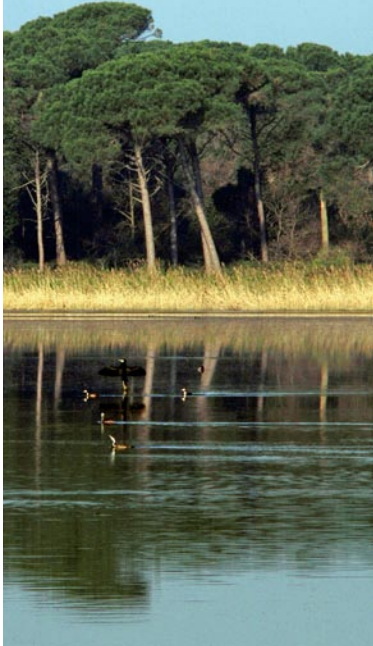
PARTNER SLOWTOURISM INFO

Provincia di Ferrara
Castello Estense, 44121 Ferrara
slowtur@provincia.fe.it
www.provincia.fe.it
0039 0532 299626

 La provincia di Ravenna ha il suo fulcro in una delle città più belle nel mondo, Ravenna, che ha catturato la luce dell'antica Bisanzio nell'oro dei suoi meravigliosi mosaici. L'azzurro del mare Adriatico e il verde delle rigogliose pinete del territorio e delle sue oasi naturalistiche offrono varie opportunità per una vacanza attiva e a contatto con la natura, con itinerari in bicicletta e a piedi lungo le aree e i parchi fluviali, in collina e nel meraviglioso Parco del Delta del Po, paradiso per gli amanti del turismo naturalistico e del birdwatching.

 Središče pokrajine Ravenna je eno izmed najlepših mest na svetu: Ravenna je sama po sebi odsev starodavnega Bizanca v vsem zlatu njegovih čudovitih mozaikov. Modrina Jadranskega morja, zelena barva razkošnih borovih dreves ter naravne oaze ponujajo raznolike možnosti za aktivne počitnice v naravi, ki vključujejo poti za kolesarjenje in sprehode po okolici, rečnih parkih, okoliških hribih in v čudovitem Parku Delta reke Pad. Ta je raj za ljubitelje naravnega turizma in opazovanja ptic.

 The fulcrum of the Ravenna area is one of the most beautiful cities in the world: Ravenna itself which captures the light of ancient Byzantium in the gold of its marvellous mosaics. The blue of the Adriatic sea and the green of the territory's luxuriant pinewoods and natural oases offer various opportunities for an active holiday in contact with nature, with itineraries by bicycle and on foot in areas and fluvial parks, in the hill and in the beautiful Po Delta Park, a paradise for lovers of nature tourism and birdwatching



**Provincia
di Ravenna**

**Pokrajina
Ravenna**

**Ravenna
Province**

INFO

Ufficio di Informazione e accoglienza turistica IAT Ravenna
Via Salara 8/12, 48121 Ravenna
iatravenna@comune.ra.it
0039 0544 35404


PARTNER SLOWTOURISM INFO


Provincia di Ravenna
Piazza dei Caduti per la Libertà 2/4,
48121 Ravenna
vghinassi@mail.provincia.ra.it
www.provincia.ra.it
0039 0544 506037


Comune di Ravenna
Piazza del Popolo 1, 48121 Ravenna
avistoli@comune.ra.it
www.comune.ra.it
0039 0544 482384

Regione Emilia-Romagna
Servizio Tecnico di Bacino Romagna
Piazza dei Caduti per la Libertà 9,
48121 Ravenna
mvannoni@regione.emilia-romagna.it
www.regione.emilia-romagna.it
0039 0544 249722



 Il Parco del Delta del Po racchiude al suo interno straordinarie testimonianze ambientali, che si intrecciano a storia, tradizione, cultura e arte, offrendo al visitatore un paesaggio inedito e sorprendete. La ricchezza del Parco è dovuta alla grande diversità di ambienti, dove numerose specie animali trovano rifugio. Un luogo fatto di tradizioni e di antichi mestieri, caratterizzato da manufatti ed esempi di come nel corso degli anni gli uomini abbiamo saputo gestire l'equilibrio tra natura e cultura, tra terra e acqua: lavorieri, batane, nasse, elementi e strumenti della civiltà del Sale, dighe, chiaviche, torri e abbazie.

 Park Delta reke Pad je bogat z zgodovino, tradicijo, kulturo in umetnostjo, obiskovalcu pa ponuja neobičajno in čudovito krajino. Bogastvo parka je povezano z raznovrstnim okoljem, kjer številne živalske vrste najdejo svoje zavetje. V njem se prepletata tradicija in starodavno delo, ki temelji na ročni izdelavi in številnih primerih, kako je človek uspel doseči ravnotežje med naravo in kulturo ter med zemljo in vodo: pripomočki za ribolov v dolini ("lavorieri"), tipični čolni ("batane"), ribiške pasti, pripomočki za solinarstvo, nasipi, kanali, stolpi in samostani.

 Po Delta Park includes staggering environmental testimonies, that entwine history, traditions, culture and art, offering to the visitor an uncommon and amazing landscape. The richness of the Park is due to the great diversity of environments, where several animal species can find a shelter. This is a place made of traditions and ancient jobs, characterized by manufactures and examples of the way men managed the balance between nature and culture, and between ground and water in past years: tools for fishing in the valley "lavorieri", typical boats "batane", fish traps, elements and tools of Salt civilization, dams, sewers, towers and abbeys.



Parco del Delta del Po emiliano-romagnolo

Park delte reke Pad v deželi Emilia-Romagna

Emilia-Romagna Po Delta Park

INFO

Consorzio del Parco Regionale del Delta del Po Emilia-Romagna
Corso Mazzini 200, 44022 Comacchio (FE)
parcodeltapo@parcodeltapo.it
0039 0533 314003

PARTNER SLOWTOURISM INFO


Consorzio del Parco Regionale del Delta del Po Emilia-Romagna
Corso Mazzini 200
44022 Comacchio (FE)
parcodeltapo@parcodeltapo.it
www.parcodeltapo.it
0039 0533 314003

GAL DELTA 2000

Strada Luigia 8, 44022 San Giovanni di Ostellato (FE)
deltaduemila@tin.it
www.deltaduemila.net
0039 0533 57693/4

 Il Delta del Po è uno degli ecosistemi costieri più importanti del continente europeo, nel profilo indiscutibilmente unico del Parco Veneto del Delta del Po c'è il territorio creatosi dall'azione del fiume, che dall'opera dell'uomo che nei secoli ne ha regimentato le acque e bonificato i terreni. Nell'area del Delta, natura, storia, cultura ed arte si intrecciano, offrendo al visitatore un paesaggio inedito e sorprendente. Nel Delta si distinguono vari ambienti, ognuno con caratteristiche peculiari: la campagna con i paleoalvei, le dune fossili, gli argini, le golene, le valli da pesca, le lagune e gli scanni.

 Delta reke Pad je eden izmed najbolj reprezentativnih obalnih ekosistemov v Evropi, pod okriljem nesporno edinstvenega Parka Delta reke Pad. To je območje, ki se je skozi stoletja oblikovalo s tokom reke in z delom človeka, ki je uravnaval tok in izsuševal pokrajino okoli reke. Območje delte, kjer se prepletajo narava, zgodovina, tradicija, kultura in umetnost, ponuja obiskovalcu izvirno in osupljivo krajino: podeželje s starimi rečnimi strugami, okamnelimi sipinami, nabrežja, lagune, ribiške vasice in peščene plitvine ob ustju reke.

 The Po Delta is one of the most representative coastal ecosystems in Europe. In the indisputable unique frame of the Po Delta Park it is possible to find an area created both by the action of the river and by the work of man who, during the centuries, has controlled its course and drained the land around it.

In the Delta area, nature, history, tradition, culture and art intertwine to offer the visitor an original and surprising landscape. The area consists of different environments, each one with its own features: the countryside with paleoriverbeds, fossil dunes, embankments, lagoons, fishing valleys and sandbars



Parco Regionale Veneto del Delta del Po

Regionalni park delte reke Pad Veneto

Veneto Po Delta Park


INFO


Parco Regionale Veneto del Delta del Po
Via G. Marconi 6
45012 Ariano nel Polesine (RO)
info@parcodeltapo.org
0039 0426 372202


PARTNER SLOWTOURISM INFO

Parco Regionale Veneto del Delta del Po
Via G. Marconi 6
45012 Ariano nel Polesine (RO)
info@parcodeltapo.org
www.parcodeltapo.org
0039 0426 372202



 Visitare la provincia di Rovigo è vivere a stretto contatto con ampi spazi della natura. Le pianure attraversate dallo scorrere lento dei fiumi, le strade arginali panoramiche che si innalzano sopra la campagna e il Delta del Po, suggeriscono come apprezzare questa terra - con lentezza. E' piacevole attraversare questo territorio lungo i numerosi percorsi ciclabili, le ippovie, con la barca o combinando questi mezzi di trasporto, alla scoperta di scenari nuovi e diversi che rivelano l'ambiente ed il patrimonio culturale dei 50 comuni che compongono la provincia di Rovigo, chiamata Polesine.

 Obisk pokrajine Rovigo pomeni biti v tesnem stiku z naravo. Ravnina, prepletena s počasnim tokom rek, slikovite ceste, ki se vijejo nad pokrajino in nad delto reke Pad, nam govorijo, kako ceniti pokrajino, počasi. Prijetno je pohajkovati po tem območju po neštetih kolesarskih, konjeniških in vodnih poteh ali kot kombinacija teh načinov potovanja, da bi odkrivali novo in raznoliko krajino z okoljem in kulturno dediščino 50 občin pokrajine Rovigo, imenovane Polesine.

 Visiting the province of Rovigo means being in close contact with nature. The plains crossed by the slow flow of rivers, the scenic riverside roads that rise above the countryside and the Po Delta, suggest how to appreciate this land - slowly. It is pleasant going through this territory along numerous cycling routes, horse trails, waterways, or combining these means of transport, to discover new and varied landscapes that disclose the environment and the cultural heritage of the 50 municipalities composing the province of Rovigo, called Polesine.



Provincia di Rovigo

Pokrajina Rovigo

Rovigo Province

INFO


Ufficio I.A.T.
Informazioni e Accoglienza Turistica
Piazza Vittorio Emanuele II 20
45100 Rovigo
iat.rovigo@provincia.rovigo.it
0039 0425386290

PARTNER SLOWTOURISM INFO

Provincia di Rovigo - Servizio Turismo
Via Celio, 10, 45100 Rovigo
servizio.turismo@provincia.rovigo.it
www.provincia.rovigo.it
0039 0425386275 - 271

GAL Polesine Delta Po
Piazza Giuseppe Garibaldi 6
45100 Rovigo
deltapo@galdeltapo.it
www.galdeltapo.it
0039 0425 460322

 Contraddistinta dall'indissolubile binomio terra-acqua, la provincia di Venezia conserva un prezioso patrimonio culturale e naturalistico e offre ai visitatori una vasta gamma di risorse: dalle ampie spiagge sabbiose, alle lagune, alle pinete litoranee, ai pittoreschi centri storici, ai paesaggi modellati dalla bonifica, ai borghi rurali, alle oasi naturalistiche, agli itinerari ciclabili e fluviali. Circondato dall'acqua e percorso da fiumi che ne caratterizzano potentemente l'immagine, questo territorio si caratterizza anche per gli egregi vini provenienti dai vigneti dei dogi, per le ottime produzioni ortofrutticole oltre che per la vasta gamma di pesce fresco dell'Adriatico e delle valli lagunari.

 Pokrajina Benetke, za katero je značilna kombinacija talne vode, ima dragoceno naravno in kulturno dediščino, ki ponuja obiskovalcem: obsežne peščene plaže, lagune, borove gozdičke ob obali, slikovita stara mesta, krajino, ki je nastala z izsuševanjem, kmečke vasice, naravne rezervate, pohodne poti in reke. To območje, ki je obdano z vodo in prepleteno z rekami, ima močno podobo - poznano je tudi po dobrih vinih iz doževih vinogradov, po svoji odlični proizvodnji zelenjave in sadja kot tudi po veliki izbiri svežih rib iz Jadranskega morja in lagun.

 Characterized by the combination of ground-water, the province of Venice has a precious natural and cultural heritage and offers visitors a wide range of resources: from wide sandy beaches, lagoons, pine forests to the coastal, the picturesque old towns, landscapes shaped by the reclamation works, to rural villages, the nature reserves, the walking paths and river. Surrounded by water and crossed by rivers that characterize a powerful image, this area is also characterized by the good wines from vineyards of the Doges, for its excellent fruit and vegetable production as well as the wide range of fresh fish of the Adriatic and the lagoon valleys.



Provincia di Venezia

Pokrajina Benetke

Venezia Province

INFO

UFFICI IAT
APT DELLA PROVINCIA DI VENEZIA
APT - Venezia
Castello, 5050 - 30122 Venezia
info@turismovenetia.it
0039 041 5298711

PARTNER SLOWTOURISM INFO


Provincia di Venezia
Palazzo Corner, San Marco, n. 2662
30124 Venezia
clara.talamini@provincia.venezia.it
stefania.carlotto@provincia.venezia.it
www.provincia.venezia.it
0039 041 2501770 39 041 2501693


GAL Venezia Orientale, VEGAL
Via Cimetta 1, 30026 Portogruaro (VE)
vegal@vegal.net - www.vegal.it
0039 0421 394202



 La Provincia di Treviso, mirabile territorio che collega la catena delle Prealpi con la Laguna di Venezia, offre una pregevole varietà di paesaggi e memorie di storia veneta. Tra le diverse meraviglie della Marca Trevigiana; il borgo di Portobuffolè, i paesaggi di pianura, le vie d'acqua del Piave, del Sile e della Livenza ed è proprio sulla Livenza che è realizzato, nell'ambito del progetto Slow Tourism, un punto di accesso tematico a questo sistema fluviale.

La Marca Trevigiana è meta per il turista sportivo e le numerose strutture, quelle aderenti al club di prodotto «Treviso: Provincia dello Sport», sono in grado di offrire un'accoglienza particolare proprio per queste esigenze.

 Trbiška pokrajina leži na stičišču Predalpskega gorovje in Beneške lagune, kjer s svojo raznoliko pokrajino in spomini na Beneško zgodovino ustvarja prav poseben čar. Med mnoge naravne in kulturne znamenitosti Trevisa Marca spadajo: vas Portobuffolè, ravnepokrajine in rečne struge rek Piave, Sile in Livenze; ravno na reki Livenzi je v okviru projekta SLOWTOURISM označena tematska točka, kjer je bil ustvarjen ta čudoviti rečni sistem. Treviso Marca je destinacija za vse športne navdušence in obnem ponuja številne atrakcije, zadnje čase pa si poskuša pridobiti tudi sloves športne pokrajine s sloganom "Trbiž: Pokrajina športa".

 The Province of Treviso, beautiful territory linking Pre-Alps with Venice lagoon, offers a precious variety of landscapes and memories of Veneto history. Among the different beauties of Treviso Marca; Portobuffolè village, plain landscapes, Piave, Sile and Livenza waterways; just on Livenza, in the field of Slow Tourism project, a themed access point to this river system has been created.

Treviso Marca is a destination for sport tourism and the numerous structures, the adherent to product club "Treviso: Province of Sport" ones, are able to offer a particular welcome for these exigencies.




**Terre
di Marca**

INFO

Ufficio IAT di Oderzo
Calle Opitergium 5, 31046 Oderzo (TV)
iatoderzo@provincia.treviso.it
0039 0422 815251


PARTNER SLOWTOURISM INFO

GAL Terre di Marca
via Postumia Centro 77
31040 Gorgo al Monticano (TV)
galterredimarca@gmail.com
www.galterredimarca.it
0039 0422 208071


 Il territorio dell'Alta Marca Trevigiana rappresenta la parte nord della provincia di Treviso, dal Monte Grappa alle Prealpi Trevigiane.

A metà percorso si trova il Comune di Valdobbiadene, attraversato dal fiume Piave: proprio vicino al Piave sono realizzati gli interventi del progetto »Slow Tourism«: si tratta di piccole attrezzature per l'attività di birdwaching.

L'Alta Marca offre un ampio panorama di eccellenze da visitare e gustare: il patrimonio storico architettonico e paesaggistico (da Canova a Possagno all'abbazia di Follina), l'ospitalità e soprattutto i prodotti tipici (dal Prosecco DOCG ai formaggi del Grappa)

 Območje Alta Marca Trevigiana se nahaja na severu pokrajine Treviso - od Monte Grappa proti Prealpi Trevigiane. V sredini je Valdobbiadene, ki ga prečka reka Piave.

V neposredni bližini reke so že vidne nekatere naložbe projekta SLOW TOURISM - manjša oprema za opazovanje ptic. Alta Marca ponuja široko paleto čudes za obisk in užitek: zgodovinsko in umetniško dediščino (od Canove v Possagnu do opatije Follina), krajino, gostoljubje in še posebej tipične proizvode (Prosecco Docg, sir iz Grappe itd.).

 The Alta Marca Trevigiana area represents the north side of Treviso Province from Monte Grappa towards Prealpi Trevigiane. In the middle there is Valdobbiadene crossed by Piave River. Just near Piave River have been built the facilities of the project "Slow Tourism": they are small bowers for bird-watching activities.

The Alta Marca offers a wide range of wonders to visit and enjoy: the historical and artistic heritage (from Canova in Possagno to Follina Abbey), the landscape, the hospitality and especially the typical products (Prosecco Docg, Cheese of Grappa, etc.)



**Alta Marca
Trevigiana**


INFO

Ufficio Turistico Valdobbiadene
Piazza Marconi 1
31049 Valdobbiadene (TV)
ufficio.turistico@comunevaldobbiadene.
tv.it
0039 0423 976975

PARTNER SLOWTOURISM INFO


Gal dell'Alta Marca Trevigiana
Via Roma 4 Villa Brandolini Solighetto
31053 Pieve di Soligo (TV)
segreteria@galaltamarca.it
www.galaltamarca.it
0039 0438 82084




 La Provincia di Udine, la più estesa delle 4 province della Regione Friuli Venezia Giulia, comprende 136 comuni che vanno dalla catena alpina al mare.

Il territorio provinciale offre molto sia da un punto di vista naturalistico che storico culturale.

Tra gli itinerari naturalistici si segnalano: percorso lungo il fiume Stella, dalla cui foce si può proseguire verso lo storico centro di Marano e la frequentatissima penisola di Lignano Sabbiadoro; il fiume Natissa che, dopo aver attraversato Aquileia, famosissimo sito archeologico e città patrimonio dell'Unesco, sfocia nella laguna di Grado.

 Pokrajina Videm je največja od štirih pokrajin dežele Furlanije - Julijske krajine, saj vključuje 136 občin, ki se razprostirajo od Alp do morja.

Območje ponuja veliko naravnih in zgodovinsko-kulturnih znamenitosti. Med tematskimi potmi priporočamo: reko Stella - od njenega ustja lahko nadaljujete do zgodovinskega centra Marano in do zelo popularnega polotoka Lignano Sabbiadoro; reko Natissa, ki se izliva v laguno Gradež, sicer pa teče skozi Aquileio, znamenito arheološko najdišče, ki je na Unescovem seznamu svetovne dediščine.

 The Province of Udine, the largest of the four provinces of the Friuli Venezia Giulia Region, includes 136 municipalities, ranging from the Alps to the sea.

The province of Udine territory offers a lot of things, from the naturalistic and historical - cultural point of view. Among local nature trails, we recommend: Stella River, from near its mouth you can choose to continue to the historic center of Marano and the very popular Lignano Sabbiadoro peninsula; Natissa River that runs through Aquileia, famous archaeological site, which is also on the Unesco World heritage list, and flows into the Grado lagoon.



Provincia di Udine Pokrajina Videm Udine Province


INFO

Agenzia Turismo Friuli Venezia Giulia
c/o Villa Chiozza
Via Carso n. 3
33052 Cervignano del Friuli (UD)
info@turismo.fvg.it
0039 0431 387111


PARTNER SLOWTOURISM INFO

Provincia di Udine
Piazza Patriarcato 3, 33100 Udine
marco.tonetto@provincia.udine.it
www.provincia.udine.it
0039 0432 279721


Associazione Nautica Nautisetete
Via Dante 17, 33051 Aquileia (UD)
paolo.orfeo@gmail.com
www.nautisetete.it

 La Foresta d'acqua: L'acqua è il tema che caratterizza il sentiero che si snoda sul Carso triestino. L'itinerario collega, su piste forestali e sentieristica varia, i due Centri visita naturalistici del territorio di Basovizza e di Bagnoli della Rosandra.

Attraverso l'utilizzo di un dispositivo multimediale, l'escursionista riceve le informazioni sulle presenze d'acqua e sulle sue varianti: cisterne pubbliche, stagni, campi solcati carsici, cavità che intercettano le acque sotterranee, vegetazione e fauna delle zone umide e fluviali, vecchie ghiacciaie, mulini, cascate, sorgenti ed un ex lavatoio trasformato in allevamento di pesci.

 Vodni gozd: Voda je rdeča nit poti, ki se vije po območju Krasi blizu Trsta. Gozdne in druge poti povezujejo dve središči za obiskovalce - v Basovizci in Bagnoli della Rosandra.

Z uporabo multimedijских naprav lahko pohodniki dobijo informacije o prisotnosti vode in njenih različicah: zajetja, bajerji, škraplje, votline/jame, skozi katere pronica podtalnica, flora in favna močvirja in rečnih območij, stare ledene hiše, vodni mlini, slapovi, izviri in v stari kopalni kadi preoblikovana ribogojnica.

 The Water Forest: Water is the guiding thread of the trail that winds along the Karst region near Trieste.

The itinerary connects the two nature visitor centers in Basovizza and Bagnoli della Rosandra through forest paths and other trails. Using a multimedia device, hikers can get information on water presence and its variants: cisterns, ponds, limestone pavements, cavities intercepting underground water, flora and fauna of wetlands and river areas, ancient ice houses, watermills, falls, springs and an old wash tub transformed into a fish breeding pond.



Provincia di Trieste
Pokrajina Trst
Trieste Province


INFO


Centro Didattico Naturalistico di Basovizza
Loc. Basovizza 224, 34149 Trieste
cdn@regione.fvg.it
0039 040 3773677

PARTNER SLOWTOURISM INFO
Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali - Università di Trieste
P.le Europa 1, 34127 Trieste
dpsamm@units.it
www.dispes.units.it
0039 040 5583279



 Il Parco Nazionale del Triglav è l'unico parco nazionale sloveno. Il Parco è situato nelle Alpi Giulie, al triplo confine fra Slovenia, Austria e Italia. Il parco è stato successivamente chiamato Triglav, la più alta montagna nel cuore del parco, che è anche la cima più alta in Slovenia (2864 m). Il Parco Nazionale del Triglav vanta acque pure, profonde gole, resti di foreste vergini, ricchezza di biodiversità, nonché una grande varietà di fiori montani, tra cui molte specie endemiche. In quest'area agricoltura e conservazione naturale procedono mano nella mano, preservando l'habitat per le specie vegetali e animali, nonché le risorse naturali necessarie alla sopravvivenza umana.

 Triglavski narodni park je edini narodni park v Sloveniji. Leži v Julijskih Alpah blizu tromeje med Avstrijo, Italijo in Slovenijo. Ime je dobil po Triglavu, ki se v osrčju parka dviguje najvišje (2864 m) in je hkrati tudi najvišji slovenski vrh. Triglavski narodni park se ponaša s čistimi vodami, globokimi soteskami, ostanki pragozdov, izjemno bogato biotsko pestrostjo ter eldoradom gorskega cvetja, ki zajema tudi nekaj endemitov. V tem prostoru sta kmetijstvo in varstvo narave zaveznika, ki ohranjata življenjski prostor rastlin in živali ter tako tudi naravne vire za življenje človeka samega.

 The Triglav National Park is the only Slovenian national park. The park is located in the Julian Alps, in the three-boarder Slovenia, Austria and Italy. The park was named after Triglav, the highest mountain in the heart of the park, which is also the highest summit in Slovenia (2864 m). The Triglav National Park prides itself on pure waters, deep-cut gorges, remains of virgin forests, richness of biodiversity, and an eldorado of mountain flowers including a number of endemic. In this area agriculture and nature conservation walk hand in hand, preserving the habitat for plant and animal species and natural resources needed for the survival of man.



**Parco Nazionale
Triglav**

**Triglavski
narodni park**


**Triglav National
Park**

INFO

Info središče Triglavska roža na Bledu /
Info centre Bled
Ljubljanska cesta 27, 4260 Bled
triglavski-narodni-park@tnp.gov.si
00386 4 578 02 00


PARTNER SLOWTOURISM INFO

Triglavski narodni park
Ljubljanska cesta 27, 4260 Bled
triglavski-narodni-park@tnp.gov.si
www.tnp.si
00386 4 578 02 00

 Condividere l'esperienza dei re, che, nel corso della storia, sono stati affascinati dalla vista del lago con un'isola e una chiesa al centro, dominato da un castello situato su alte scogliere a picco sopra il lago, estati calde, la gola di Vintgar e il suo clima benefico - immagine paradisiaca furono le parole utilizzate da uno dei più grandi poeti europei, France Prešeren, per descrivere il tempio dell'antica dea slava Ziva.

Si tratta di una destinazione da sempre popolare fra poeti e novellisti in quanto fonte di ispirazione.

Bled è un ciambellano maestoso alla porta del Regno di Goldenhorn, l'anima stessa delle Alpi Giulie e della regione Gorenjska. E quando si visita la chiesa sull'isola, non si dimentichi di suonare il campanello in modo che i vostri desideri diventino realtà...!

 Če ste doslej s kralji delili le usodo sveta, lahko od trenutka, ko se boste zagledali v jezero z otokom s cerkvico in gradom na strmi skali nad njim, delite z njimi še občudovanje nad podobo raja, kot jekrajstaroslovanske boginje Žive, imenoval eden največjih evropskih pesnikov, France Prešeren.

To je bil vedno kraj, katerega so radi obiskovali pesniki in pisatelji iz vsega sveta in v njem iskali navdih za svoje stvaritve. Bled je visokostni komornik na vhodu v kraljestvo Zlatoroga, duša Gorenjske in Julijskih Alp. In, ko boste na Bledu obiskali otok na jezeru, nikaner ne pozabite pozvoniti z zvonom, da se vam uresničijo skrite želje...!

 Share the experience of kings, who, throughout history, have been fascinated by a view of the lake with an island and a church in its middle, overlooked by a castle situated on high cliffs above the lake, hot springs, the Vintgar gorge and its beneficial climate - image of paradise were the words used by one of Europe's greatest poets, France Prešeren, to describe the temple of the ancient Slavic goddess Živa.



This has always been a destination popular to poets and novelists whereas it provides an inspiration to them.

Bled is a majestic chamberlain at the gate of the Kingdom of the Goldenhorn, the very soul of Julian Alps and the Gorenjska region. And when you visit the church on the island, don't forget to ring the bell so that your wishes come true...!

INFO


Turizem Bled-zavod za pospeševanje turizma
Cesta svobode 11, 4260 Bled
www.bled.si, info@dzt.bled.si
00386 4 578 05 01

PARTNER SLOWTOURISM INFO

Občina Bled
Cesta svobode 13, 4260 Bled
obcina@bled.si; obcina.bled.si
00386 4 575 01 00



 Evitate di recarvi a Bohinj se siete in cerca di grandi hotel, ristoranti a buon mercato, buffet fumosi, bagni tra la folla urlante, file su funivie e impianti di risalita, ciclismo in aperta campagna, paracadutisti sorprendenti, automobili metallizzate parcheggiate, spiagge lacustri disordinate, musica assordante in ogni bar, fiere del kitsch e fiere del nulla. Bohinj è situato in un quartiere esclusivo di un'antica città; è una fitta galleria di boutique selezionate e costose che non è assolutamente in vendita. Questo luogo dedicato è aperto a curiosi, ricercatori veri e propri, avventurosi, sognatori, ma anche a persone amanti della natura e della cultura.

 Ne hodite v Bohinj, če iščete velike hotele, cenene menze, zakajenebifeje, kopanjemedkričečo množico, vrste na žičnicah in vlečnicah, kolesarsko divjanje čez drn in strn, prehitevanje padalcev, pastelne mozaike parkirane avtomobilske pločevine, zasmeteno jezersko obalo, oglušujoče glasbeno nabijanje za vsakim točilnim pultom, sejme kiča in niča. Bohinj je v ekskluzivni četrti starodavnege mesta urejena butična galerija izbranega in najdražjega, ki sploh ni naprodaj. Ta posvečeni prostor je odprt za radovedne, iskateljske, pristinih doživetij željne, sanjave in pustolovske, a hkrati do narave in ljudi obzirne, spoštljive in kulturne.

 Don't go to Bohinj if you seek for big hotels, cheap canteens, smoky buffets, bathing among screaming crowd, rows on cableways and ski lifts, cycling cutting across country, overtaking parachutists, parked automobile metals, littered lake beach, deafening music banging behind every bar counter, fairs of kitsch and fairs of nothing. Bohinj is a place in exclusive quarter of an ancient city; it is a tidy boutique gallery of selected and dearest that absolutely is not for sale. This dedicated place is open for curious, authentic seeking, adventurous, dreaming people as for the people, respective to the nature and culture.



Bohinj

INFO

Turizem Bohinj - TIC Bohinj
Triglavska cesta 30
4264 Bohinjska Bistrica
info@bohinj.si; www.bohinj.si
00386 4 574 75 90


PARTNER SLOWTOURISM INFO

Turizem Bohinj
Triglavska cesta 30
4264 Bohinjska Bistrica
info@bohinj.si; www.bohinj.si
00386 4 574 75 90

Občina Bohinj
Triglavska cesta 35
4264 Bohinjska Bistrica
obcina@bohinj.si
obcina.bohinj.si
00386 4 577 01 00

 Kranjska Gora e i suoi splendidi dintorni incoraggiano semplicemente i visitatori a provare nuove attività. La sua posizione, fra la parte assolata di Karavanke e la parte ombreggiata delle Alpi Giulie, permette avventure indimenticabili come gli sport estivi e quelli invernali; è maggiormente conosciuta come località sciistica, ma durante la stagione estiva è un punto iniziale ideale per la conquista delle Alpi slovene o anche solo per passeggiare nei dintorni suggestivi dove le cascate di Martuljek e Peričnik tolgono il fiato ad ogni visitatore. E non è ancora tutto, si tratta anche del palcoscenico di gare internazionali di sci alpino a Vitranc e di salto dal trampolino a Planica, sulla pista di salto dal trampolino più grande del mondo. E' un paese in cui non si necessita che di divertirsi...



 Kranjska Gora s svojo prelestno okolico kar žene po preseганju mogočega in samega sebe. Njena lega, med sončno stranjo Karavank in senčno stranjo Julijcev, omogoča nepozabno uživanje tako v zimskih kot poletnih športih; znana je predvsem kot smučarski kraj, v poletnem času pa je idealna izhodiščna točka za osvajanje slovenskih Alp ali zgolj za pohajkovanje poslikoviti okolici, kjer slapova Peričnik in Martuljek jemljeta diš vsakemu mimoidočemu. In to še ni vse, Kranjska Gora je prizorišče pomembnih mednarodnih smučarskih tekmovanj v alpskem smučanju na Vitrancu in smučarskih skokih v Planici, največji skakalnici na svetu. Je dežela, kjer lahko uživate tudi, če ničesar ne počnete...



Kranjska Gora

 Kranjska Gora and its superb natural surroundings simply encourage visitors to try new activities. Its position, between sunny side of Karavanke and shady side of Julian Alps, enables unforgettable adventures as in winter or summer sports; mostly it is known as a ski town, but in the summer time this is an ideal starting point for Slovenian Alps conquering or just for hiking around picturesque surroundings where Martuljek and

Peričnik waterfalls take a breath to every passer-by. And that is not nearly all, this is also a scene of important international ski competitions in alpine skiing on Vitranc and a scene of ski jumps in Planica, on the biggest ski jumping hill in the world. This is a country where you don't need to do anything to enjoy yourself...

INFO

LTO - Zavod za turizem občine Kranjska Gora - TIC
 Kolodvorska ulica 1b
 4280 Kranjska Gora
 info@kranjska-gora.eu
 www.kranjska-gora.si
 00386 4 588 50 20

PARTNER SLOWTOURISM INFO

Občina Kranjska Gora
 Kolodvorska ulica 1b
 4280 Kranjska Gora
 obcina@kranjska-gora.si
 obcina.kranjska-gora.si
 00386 4 580 98 00



le in cui si possono visitare il museo di Khislstein Castle, e la millenaria Škofja Loka, ancora oggi di suggestione medievale, che offre varie tipologie di esperienze del patrimonio culturale. Grazie alla posizione assoluta e al clima salutare subalpino la città storica di Radovljica e l'area limitrofa offrono soste piacevoli, passeggiate e attività sportive. L'identità principale di Jesenice è rappresentata dall'industria del lavoro del ferro, così come dai narcisi, che in primavera ricoprono le pendici della Catena del Karavanke. Nei pressi di Tržič, che vanta una lunga tradizione di calzoleria, si trova il canyon Dovžanova soteska con i suoi fossili unici, rinomato a livello mondiale.

 Mesta in kraji z neprecenljivo tradicijo so razpršena preko visokih alpskih gora in zaokroženih pobočij hribovij. Kranj s presenetljivo industrijsko, trgovsko in kulturno tradicijo, ki jo je mogoče občudovati v muzeju v gradu Khislstein in tisočletna, še vedno zelo slikovita srednjeveška Škofja Loka, ki ponuja številna raznolika doživetja kulturne dediščine. Zaradi sončne pozicije in zdrave subalpske klime zgodovinsko mesto Radovljica s svojo okolico ponuja prijeten oddih, sprehode in sportne aktivnosti. Glavna identiteta Jesenic je zgrajena na železarski tradiciji in narcisah, kispomladipokrijejo pobočja Karavank. Blizu Tržiča, ki slovi po dolgi čevljarji tradiciji, je svetovno znana Dovžanova soteska z edinstvenimi fosili in minerali.


 The cities and towns with venerable traditions are scattered across the high alpine mountains and softly rounded hills. Kranj with its surprising industrial, commercial, and cultural tradition which you can see in the museum of Khislstein Castle, and the millennium-old still today picturesquely medieval Škofja Loka that offers various kinds of experience of the cultural heritage. Because of the sunny position and healthy subalpine climate the historical town of Radovljica and the area offers pleasant break, walking and sport activities. The main identity of Jesenice is the iron work industry and daffodils that in spring cover slopes of the Karavanke Range. Near Tržič, which boasts a long tradition of shoemaking, is the world-renowned Dovžanova soteska canyon with its many unique fossils.



Gli antichi centri storici

Stara mestna jedra

Old historical town centres: Jesenice, Radovljica, Tržič, Kranj, Škofja Loka

 Le città e i paesi con tradizioni venerande sono sparse in tutta l'area di alta montagna e sulle colline dolcemente arrotondate. Kranj con la sua sorprendente tradizione industriale, commerciale e cultura-

INFO

Zavod za turizem Kranj,
Glavni trg 2, 4000 Kranj
tic@tourism-kranj.si
www.tourism-kranj.si
00386 4 238 04 50

PARTNER SLOWTOURISM INFO

• BSC, Poslovno podporni center,
d.o.o., Kranj

Cesta Staneta Žagarja 37, 4000 Kranj
info@bsc-kranj.si
www.bsc-kranj.si
00386 4 281 72 30

• Slovenska turistična organizacija
Dimičeva 13, 1000 Ljubljana

info@slovenia.info
www.slovenia.info
00386 1 589 85 50

• Center za trajnostni podeželja Kranj -
Strahinj 99a, 4202 Naklo
info@ctrp-kranj.si www.ctrp-kranj.si
00386 4 257 88 29


• Občina Jesenice
Cesta železarjev 6, 4270 Jesenice
obcina.jesenice@jesenice.si
www.jesenice.si
00386 4 586 92 00

• Občina Radovljica
Gorenjska cesta 19, 4240 Radovljica
obcina.radovljica@radovljica.si
www.radovljica.si
00386 4 537 23 00

 Vivi la tua personale storia indimenticabile, vivi l'indimenticabile valle di Soča, annoverata fra le destinazioni predilette in Europa da coloro che ricercano esperienze attive. La valle di Soča, con i propri splendori naturali, è stata a lungo la favorita fra coloro che cercano esperienze attive in Europa. La valle delle meravigliose cascate e delle vivaci piscine e gole offre indimenticabili tour guidati in kayak e rafting, gite in canoa negli affluenti misteriosi e altre emozionanti avventure. Gli angoli lungo il fiume smeraldino Soča dalle cascade Boka e Kozjek alle famose gole Tolmin attraggono sia coloro che ricercano la tranquillità sia coloro che sono in cerca di sfide adrenaliniche. I racconti della valle sorprendente con la storia turbolenta e triste definiranno il Sentiero della Pace, che collega le bellezze naturali con le testimonianze della Prima Guerra Mondiale e il fronte di Soča (Isonzo).



**La valle di Soča
Kobarid, Tolmin,
Bovec**

 Doživite svojo nepozabno zgodbo, doživite nepozabno dolino Soče, ki s svojimi naravnimi razkošji spada med najbolj priljubljene cilje iskalcev aktivnih doživetij v Evropi. V dolini mogočnih slapov in igrivih slapičev, tolmunov in sotesk lahko z izkušenim vodnikom doživite nepozaben spust s kajakom ali raftom, soteskanje po skrivnostnih pritokih in druga adrenalinska doživetja. Znamenitosti poleg reke Soče od slapov Boke in Kozjaka do prečudovitih Tolminskih korit privlačijo tako umirjene kot adrenalina željne goste. Zgodbe te presenetljive doline z burno in žalostno zgodovino vas bodo popeljale do Poti miru, ki povezuje naravne lepote s spomini na Prvo Svetovno vojno in Soško fronto.

 Live your own unforgettable story, live the unforgettable Soča valley, which belongs to one of the most favourite destinations in Europe among seekers of active experiences. The Soča Valley, with its natural splendours, has long been a favourite among seekers of active experiences in Europe. The valley of staggering waterfalls and playful cascades, pools and ravines offers unforgettable, expert-guided kayaking and raft-

**Dolina reke Soče
Kobarid, Tolmin,
Bovec**

**The Soča Valley
Kobarid, Tolmin,
Bovec**

ing tours, canyoning down mysterious tributaries, and other thrilling adventures. Spots beside the emerald river Soča from waterfalls Boka and Kozjek to glorious Tolmin gorges attract seekers of tranquillity as well those seeking adrenalin challenges. Stories of the surprising valley with turbulent and sad history will draw you to the Path of Peace, which connects the beauties of nature with memories of The First World War and the Soča (Isonzo) front.

INFO

- LTO Sotočje
Petra Skalarja 4, 5220 Tolmin
info@lto-sotocje.si
www.dolina-soce.com
00386 5 380 04 80
- TIC Kobarid
Trg svobode 16, 5222 Kobarid
Info.kobarid@lto-sotocje.si
00386 5 380 04 90
- PARTNER SLOWTOURISM INFO**
- Občina Kobarid
Trg svobode 2, 5222 Kobarid
obcina@kobarid.si www.kobarid.si
00386 5 389 92 00



del Sentiero di Zirovnica. La ricchezza naturale è la più bella della valle di Završnica con l'omonimo torrente che nasce sotto lo Stol e sfocia in un lago artificiale. Questa splendida valle è ideale per trascorrere il tempo libero ed è un punto di partenza per numerosi percorsi montani sulla catena del Karavanke.

 Nad dolino Završnice se razteza svet Karavank z njihovim najvišjim vrhom, Stolom. Območje je bogato z naravno, kulturno in tehnično dediščino. To je zibelka slovenske kulture, iz katere so odšli v svet mnogi možje, ki so v kulturnem in narodnem razvoju Slovencev odigrali odločilne vloge: France Prešeren, Matija Čop, Franc Saleški Finžgar, Janez Jalen, Anton Janša. Njihove rojstne hiše skupaj z drugimi kulturnimi spomeniki danes tvorijo Pot kulturne dediščine. Bogastvo narave se najlepše kaže v dolini Završnice, po kateri teče istoimenski potok, ki izvira pod Stolom in se izliva v umetno zajezeno jezero. Čudovita dolina je primerna za aktivno preživljanje prostega časa in je izhodišče nekaterih pohodniških poti v Karavanke.

 Above the valley of Završnica the world of Karavanke is expanding with its biggest peak, Stol. The area is rich with natural, cultural and technical heritage. This is the cradle of Slovenian culture from which many men, who played decisive and significant roles in Slovenian national development, had left: France Prešeren, Matija Čop, Franc Saleški Finžgar, Janez Jalen, Anton Janša. Today their birth houses and other cultural monuments create the Path of Žirovnica cultural heritage. The reachness of nature is the most beautiful in the Završnica Valley with the same named stream that springs below Stol and runs into an artificial lake. This wonderful valley is favourable for active way of spending time and presents a starting point for many hiking tracks to Karavanke range.



La valle di Završnica in Žirovnica

Dolina Završnice v Žirovnici

The valley of Završnica in Žirovnica


 Al disopra della valle di Završnica il mondo di Karavanke si sta espandendo con il suo picco più alto, lo Stol. L'area è ricca dal punto di vista del patrimonio naturale, culturale e tecnico. Si tratta della culla della cultura slovena dalla quale molti uomini, che hanno giocato un ruolo decisivo nello sviluppo nazionale sloveno, sono partiti: France Prešeren, Matija Čop, Franc Saleški Finžgar, Janez Jalen, Anton Janša. Oggi le loro case natali e altri monumenti culturali formano il patrimonio culturale

INFO


Zavod za turizem in kulturo Žirovnica - TIC
 Žirovnica 14, 4274 Žirovnica
 info@zirovnica.eu www.zirovnica.eu
 00386 4 580 15 03

PARTNER SLOWTOURISM INFO

Zavod za turizem in kulturo Žirovnica
 Žirovnica 14, 4274 Žirovnica
 info@zirovnica.eu; www.zirovnica.eu
 00386 4 580 15 03

 Le innumerevoli attrazioni naturali suggestive si sposano con le molteplici tradizioni etnologiche e manifatturiere nelle valli di Poljanska e Selška. Nell'antica acciaieria di Zelezniki, sono conservate le bobine per la realizzazione di merletti, e un famoso pan di zenzero viene da Dražgoše, mentre Skofja Loka ha ancora un'aura medievale... L'area è disseminata di numerosi percorsi tematici, che sono famosi fra ciclisti ed escursionisti, fra i quali la linea Rupnik è la più illustre. Si tratta di un sistema di fortezze costruite prima della Seconda Guerra Mondiale come sistema di difesa lungo l'ex confine fra i regni della Jugoslavia e l'Italia. La linea di difesa con le sue imponenti fortificazioni e bunker esiste ancora, e il percorso è un vero piacere per gli amanti della storia e gli appassionati di natura.



 Neštete naravne slikovitosti se spogledujejo z mnogimi etnološkimi in obrtnimi tradicijami v Poljanski in Selški dolini. V sicer fužinarskih Železnikih je ohranjeno klekljarstvo, iz Dražgoš prihajajo sloviti medeni kruhki, iz Škofje Loke pa še sveže diši po srednjeveških časih... Območje je prepletено s številnimi tematskimi potmi, katere so priljubljene tako med kolesarji in pohodniki, izmed njih pa je najbolj priljubljena Rupnikova linija, ki predstavlja sistem utrd, katere je začela graditi Kraljevina Jugoslavija na ozemlju zahodne Slovenije pred drugo svetovno vojno kot obrambo pred italijanskim napadom. Obrambna linija je še vedno dobro vidna, pot pa je resnično prava paša za oči tako za ljubitelje zgodovine kot za navdušence narave.

 Countless picturesque natural attractions flirt with numerous ethnological and handicraft traditions in the Poljanska and Selška valleys. In the ancient ironworking center of Železniki, bobbin lace making is preserved, and a famous gingerbread comes from Dražgoše, while Skofja loka still smells medieval... The area is intertwined with countless thematic trails, which are popular as for cyclist as for hikers, and



La valle Poljanska and Selška

Poljanska in Selška dolina

The Poljanska and Selška valley

among them The Rupnik line is the most popular. This is a system of fortresses that was built before The Second World War as a defense system along the former border between the kingdoms of Yugoslavia and Italy. The defense line with its imposing fortifications and bunkers still remain, and the trail is a real treat for history lovers and nature enthusiasts.

INFO

- Turizem Škofja Loka
Kidričeva cesta 1a, 4220 Škofja Loka
info@skofja-loka.com
www.skofja-loka.com
100386 4 571 06 00

PARTNER SLOWTOURISM INFO

- Občina Gorenja vas-Poljane
Poljanska cesta 87, 4224 Gorenja vas
info@obcina-gvp.si
www.obcina-gvp.si
00386 4 518 31 00
- Občina Žiri
Loška cesta 1, 4226 Žiri
obcina.ziri@obcina.ziri.si
www.ziri.si
00386 4 505 07 00

Slow Tourism

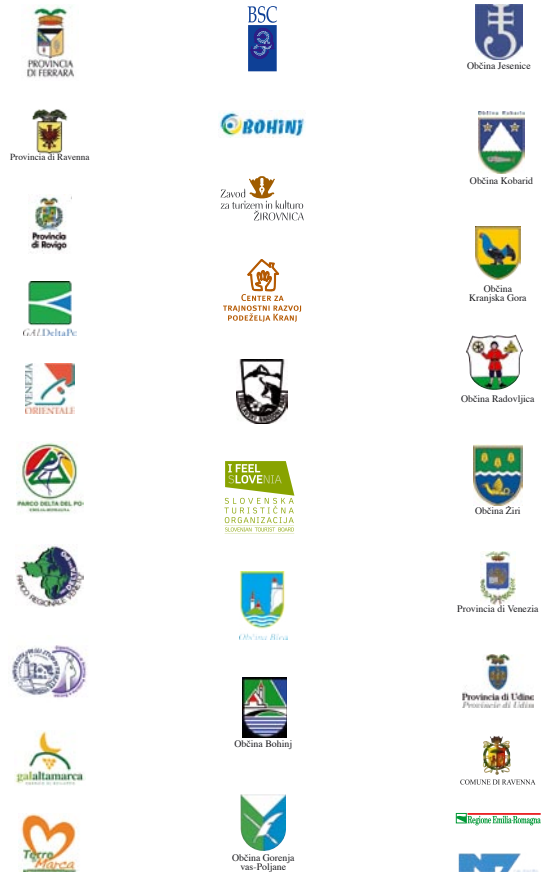
Italia ↔ Slovenia

Lead Partner





GAL DELTA 2000
 Angela Nazzaruolo - Team Manger
 0039 0533 57693/4
 deltaduemila@tin.it
 www.deltaduemila.net


Project Partners



Info: www.slow-tourism.net

 Progetto SLOWTOURISM finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

 Projekt SLOWTOURISM sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija - Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev

 SLOWTOURISM project funded in the field of Cross-border Cooperation Program Italia-Slovenia 2007-2013, by European Regional Development Fund and by National Funds



REPUBLIKA SLOVENIJA
 SLUŽBA VLADE RS ZA LOKALNO SAMOUPRAVO
 IN REGIONALNO POLITIKO